

fin ; si la possession et la puissance étaient, ô prince illustre, des états durables, on pourrait dire alors que l'obéissance aux règles et l'exercice des fonctions en sont également.

13. Je ne vois pas, si ce n'est dans la pratique, le moindre fondement à cette opinion, qu'il existe des différences entre les hommes. Qu'est-ce que le maître et où est ici l'esclave ? Dis-moi, cependant, ô roi, ce qu'il faut que je fasse pour toi.

14. Quel est l'objet du médicament que tu parles d'appliquer à celui qui passant, ainsi que je le fais, pour un insensé, un fou ou un stupide, est déjà rentré dans sa propre nature ? Vouloir instruire un sot ou un étourdi, n'est-ce pas écraser du grain déjà broyé ?

15. Çuka dit : Après avoir répondu au roi par ces paroles de blâme, le solitaire, calme, délivré de l'erreur qui nous fait voir l'âme où elle n'est pas, et s'affranchissant même de l'action commencée, en en jouissant, porta toujours le palanquin de la même manière.

16. Le chef des Sindhus et des Sâuvîras, qu'une foi entière avait préparé au désir de connaître la vérité, n'eut pas plutôt entendu ces paroles si conformes aux traités du Yôga, et si bien faites pour délier le lien du cœur, que descendant en toute hâte, il se jeta, pour l'apaiser, aux pieds du sage, et que dépouillant l'orgueil de la royauté, il lui parla ainsi :

17. Qui es-tu, toi qui te caches sous cette apparence ? et à quelle classe appartiens-tu, toi qui après avoir renoncé à tout, portes le cordon sacré ? De qui es-tu fils ? d'où viens-tu ? et pourquoi te trouves-tu ici ? Si c'est pour notre bonheur, ne serais-tu pas Çukla ?

18. Je ne redoute ni la foudre du roi des Suras, ni le javelot de Çiva, ni le sceptre de Yama, ni la flèche d'Agni, du soleil, de la lune, du vent et du Dieu des richesses ; mais je tremble d'outrager la race des Brâhmanes.

19. Réponds, toi qui détaché de tout et cachant l'énergie de ta sagesse sous les dehors de la stupidité, parais impénétrable ; mon esprit ne peut délier le nœud de tes discours que resserre le Yôga.

20. A quoi bon irais-je interroger [Kapila], le maître du Yôga, le précepteur suprême des solitaires qui connaissent la nature de l'Es-